

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Amiga, ssey eu ben d'unha molher > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 467 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_564.jpg



- letto 502 volte

Edizione diplomatica

 	Amigas. sey eu be(n) dunha. molher Que se Trabalha. de uosco buscar Mal. a uossamigo polo matar Mays Todaquestamiga. ela q(ue)r Por q(ue) nu(n)ca co(n) el pode poer Queo podesse por amigauer
	E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal. Ela mays Pode aq(ue)sto sei eu. E Todaq(ue)ste la faz Polo seu. E p(or) este pyte non por al. Por q(ue) nu(n)ca ??
	Ela. Trabalhasse a gra(n) sazo(n) Delhi fazer o uosso d esamor Auer e a ende mui gra(n) sabor E todestamiga no(n) e se no(n) Por q(ue) ??
	Por esto faz ela seu poder P(er)a fazelo(con) uosco p(er)der

- letto 339 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Amigas. sey eu be(n) dunha. molher Que se Trabalha. de uosco buscar Mal. a uossamigo polo matar Mays Todaquestamiga. ela q(ue)r Por q(ue) nu(n)ca co(n) el pode poer Queo podesse por amigauer	Amigas, sey eu ben d?unha molher que se trabalha de vosco buscar mal a voss?amigo, po-lo matar; mays tod?aquest?, amiga, ela quer porque nunca con el pôde poer que o podesse por amig?aver.
	II

E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal. Ela mays Pode aq(ue)sto sei eu. E Todaq(ue)ste la faz Polo seu. E p(or) este pyte non por al. Por q(ue) nu(n)ca ??	E busca-lhi con vosco quanto mal ela máys pode, aq(ue)sto sei eu; e tod?aq(ue)ste la faz polo seu, e por este pyte, non por al, porque nunca ? ?
	III
Ela. Trabalhasse a gra(n) sazo(n) Delhi fazer o uosso d esamor Auer e a ende mui gra(n) sabor E todestamiga no(n) e se no(n) Por q(ue) ??	Ela trabalha-sse, á gran sazon, de lhi fazer o vosso desamor aver e á ende mui gran sabor; e tod?est?, amiga, non é senon porque ? ?
	IV
Por esto faz ela seu poder P(er)a fazelo(con) uosco p(er)der	Por esto faz ela seu poder, pera faze-lo con vosco perder.

- letto 388 volte